

NUMBERS

816
 Between March 1995 and May 2007, the Trademark Office of the State Administration for Industry and Commerce received 816 applications for the registration of geographical indication, 783 of which were from home and 33 from overseas.

816件
 自1995年3月至2007年5月底,中国工商行政管理总局商标局先后收到地理标志申请816件,其中国内申请783件,国外申请33件。

40
 With the addition of another 12 well-known marks, Liaoning now boasts a total of 40 well-known marks.

40件
 近日,辽宁省新增驰名商标12件,至此,该省驰名商标总数达到40件。

279
 Shandong Administration for Industry and Commerce published 279 newly determined famous marks effective within the province with Yantai (40 added) and Qingdao pacing all cities in the province.

279件
 近日,山东省工商局公布了279件新近认定的山东省著名商标,其中烟台市新增40件,与青岛市并列山东省首位。

2,000,000
 Zhengzhou upped its ante in sponsoring patent filing by injecting 2,000,000 yuan in a specific fund.

200万元
 日前,郑州加大了对专利申请的资助力度,设立专项资助资金200万元,提高了资助标准。

11,000
 Hubei is in possession of 11,000 active food trademarks, 7,100 of which were filed for registration after 2000, 2,300 of which were filed after 2006. Food marks represents 1/7 of the province's famous marks.

1.1万件
 目前,湖北省有效食品商标已达1.1万件,其中2000年后申请的为7100余件,2006年至今申请的为2300余件,食品商标占到该省著名商标的1/7。

400
 Anhui holds 5 products with registered geographical indications while registering 400 trademarks in over 100 countries and regions.

400件
 截至目前,安徽省已拥有5件地理标志产品,已有400多件商标在100多个国家和地区进行了注册。

120,000
 As of mid-September, the quality supervision administrations in Guangdong had dispatched 120,000 enforcement officer/times, brought 12,000 cases, encompassing an estimated 210 million yuan of goods and checked 17,300 factories and shops.

12万人
 截至9月中旬,广东省质监系统共出动12余万人次,立案查处案件近1.2万宗,涉案物品价值2.1亿元,查处各类生产经营单位1.73万家。

责任编辑: 向利
 Executive Editor: Xiang Li

State showcases 124 top innovations

首届全国杰出发明专利创新展开幕
 124项杰出专利齐亮相

The First National Outstanding Invention Patent and Innovation Exhibition opened on September 30 at the China Science and Technology Museum. Lu Yongxiang, Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress and Du Xiangwan, Vice President of Chinese Academy of Engineering (CAE) joined the tech festival. China's most celebrated 124 patents featuring media favorites, Hisense's HiView chip and Vimicro's Starlight multi-media chip are on display until January 25, 2008.

In his opening remarks, SIPO Deputy Commissioner Zhang Qin stated the purposes of the event in showing Chinese engineers' ingenuity and enthusiasm in innovation and

speaking volumes of the role of patented inventions in generating an innovation country, harmonious society and the well-being of the people.

The crème de la crème of active Chinese patents were filtered through two rounds of jury selection in August 2005 and May 2007 in the event "Examining and Exhibiting the Engineering Technologies of China's Outstanding Patents" jointly sponsored by SIPO, Chinese Academy of Sciences (CAS), CAE and China Association for Science and Technology (CAST).

(by Zhang Haizhi)
 本报讯 (记者张海志北京报道) 9月30日,首届全国杰出发明专利创新展在中国科技馆开幕。全国人大常委会副委员长、中国科学院院长路甬祥,中国工程院副院长、党

组成员杜祥琬等出席了会议。代表中国最新高科技成果的海信集团的“信芯”和中星微电子有限公司“星光”数字多媒体芯片等124项具有代表性的专利工程技术盛装亮相,并将展览至2008年1月25日。

国家知识产权局副局长张勤在致辞中指出,此次展览旨在反映中国的创新能力和科技工作者蓬勃的创新热情,体现专利技术创新成果在建设创新型国家、构建和谐社会中对国家产业发展和人民生活改善所起的巨大推动作用。

据了解,此次展览中的精品专利是由国家知识产权局、中国科学院、中国工程院和中国科协联合于2005年8月和2007年5月两次在全国范围内开展“评审全国杰出专利工程技术展示活动”中评选出来的。



EXPRESS

Distributor of counterfeit LEVI'S ordered to pay 500 thousand yuan

销售假 LEVI'S 牛仔裤 一审判赔 50 万元

Shanghai No.2 Intermediate People's Court recently entered the first-instance judgment against Zhong Xiaoying, ordering the distributor of counterfeit LEVI'S jeans to cease infringement, indemnify 500,000 yuan to the plaintiff, Levi Strauss and make public statement on designated media to mitigate ill effect.

The plaintiff, a US-based company engaging in manufacturing and selling apparels, has registered the trademark LEVI'S in China. The defendant had made multiple purchases of a bulk of jeans tagged with counterfeit trademarks inclusive of LEVI'S in Guangzhou since July 2004 and sold them in four storefronts inclusive of Qipulu Market. In June 2007, the plaintiff sued the defendant for trademark infringement at the No.2 Court.

The court finds the plaintiff is the holder of the registered trademark LEVI'S which is protected under the Chinese laws. As an apparel distributor, the defendant knowingly sold inferior quality jeans affixed with the registered trademark LEVI'S while unable to make showing of the legitimate purchase of the goods and their source.

The exclusive right of the plaintiff's registered trademark is infringed. Injunction, monetary relief and mitigation of ill effects were accordingly ordered.

(by Lu Ping)
 本报讯 (通讯员陆萍上海报道) 近日,上海市第二中级人民法院对利惠公司诉钟小英侵犯 LEVI'S 牌牛仔裤商标案做出一审判决,判令被告停止侵权,赔偿原告经济损失50万元人民币,并在相关媒体上刊登声明,消除影响。

原告是美国一家生产、销售服饰的专业公司,该公司在中国注册了 LEVI'S 商标。2004年7月,被告从广州购入大量假冒包括 LEVI'S 等品牌的牛仔服装,在上海七浦路市场内的4个门店进行销售。今年6月,原告以侵犯商标权为由向上海二中院提起诉讼。



Shenzhen Intellectual Property Office and Shenzhen Technology Institute send volunteers to promote IP education at the Ninth China Hi-Tech Fair. The volunteers are sworn in before assuming their duties at the exhibition. (by Wei Jia)
 在第九届高交会上,深圳市知识产权局和深圳职业技术学院联合举办知识产权义工活动以加强展会知识产权宣传。图为活动启动暨宣誓仪式现场。 本报通讯员 微嘉 摄

IPR royalty admissible in accounting as accounts receivable

知识产权许可使用被纳入应收账款

In an attempt to implement Article 228 of the Property Law of the People's Republic of China concerning registration of pledging accounts receivable, ensure uniformity of the said practice and uphold the legitimate rights and interests of the parties and stakeholders, the People's Bank of China released the Measures on the Registration of Pledging Accounts Receivable on September 30 which would be in force on October 1, 2007. IPR royalty as a creditor's right is included in accounts receivable.

The following rights are deemed accounts receivable: creditor's rights formed through sale including sale of goods and supply of water, electricity,

gas and heat, IPR royalty; creditor's rights formed through rental, including rental of personal property and real property; creditor's rights created from services; real estate toll charging right at roads, bridges, tunnels and ports; loan services or other credit created creditor's right.

The accounts receivable fixed in the Measures means the right of right holders to collect payment for offering goods, services and facilities, including current and future monetary creditor's right and returns thereof. (by Yuan Ming)

本报讯 为履行《中华人民共和国物权法》第二百二十八条赋予的办理应收账款质押登记职责,规范应收账款质押登记,保护质押当事人

和利害关系人的合法权益,中国人民银行于9月30日对外发布了《应收账款质押登记办法》,办法自2007年10月1日起施行。依照该办法,知识产权的许可使用作为销售产生的债权被列入应收账款的范围。

据介绍,应收账款包括下列权利:销售产生的债权,包括销售货物,供应水、电、气、暖,知识产权的许可使用等;出租产生的债权,包括出租动产或不动产;提供服务产生的债权;公路、桥梁、隧道、渡口等不动产收费权;提供贷款或其他信用产生的债权。

据悉,办法所称的应收账款是指权利人因提供一定的货物、服务或设施而获得的要求义务人付款的权利,包括现有的和未来的金钱债权及其产生的收益。(袁鸣)

HKIPD disburses 5 million dollars to aid SMEs in using licensed software

香港 500 万元助中小企业防盗版

In a bid to strengthen institutional awareness on the newly passed "2007 Copyright (Amendment) Bill", the Hong Kong Intellectual Property Department launched the "Software Asset Management Counseling Program" to assist institutions in establishing software assets mechanisms. Recently, the Hong Kong SAR Government and the Business Software Alliance unveiled the program. Director of Hong Kong Intellectual Property Department (HKIPD) Stephen Selby confirms his department's proposed spending of HK\$ 5,000,000 to sponsor the program.

Stephen Selby added that the pro-

gram aims to assist institutions, especially the SMEs, in establishing management software asset, enhancing the security of computer system and network and avoid the use of pirated software. The program will also enable these enterprises to choose suitable software to reduce costs and enhance productivity. From this month to next April, related departments plan to contract with 50,000 institutions, especially the SMEs, to promote the use of licensed software and provide free door-to-door consultation and education services. (by Tian Ming)

本报讯 为了使企业和公众更好地了解刚修订的香港《2007年版

软件(修订)条例》,近日,香港知识产权署联合商界团体举行的“商业软件”正行动“之”软件资产管理咨询计划”正式启动。香港知识产权署署长谢肃方表示,该署计划动用超过500万元来资助此次活动。

谢肃方说,此次计划旨在协助机构,特别是中小企业,协助其建立管理软件资产,加强计算机系统和网络的保安,防止误用盗版软件,并可协助企业挑选合适的软件,以达到节省成本,提高生产力的目的。据介绍,该计划将延续至明年4月,与5万家机构建立联系,特别是向中小企业推广使用正版软件,免费上门进行顾问服务和教育工作。(田鸣)

Provisional Measures on Rewarding Piracy Informants and Enforcement

《举报、查处侵权盗版行为奖励暂行办法》

In an effort to execute the strategic deployment of the CPC Central Committee and the State Council in IPR protection and intensify striking power against piracy that jeopardizes public interest, the National Copyright Administration (NCA) recently released the Provisional Measures on Rewarding Piracy Informants and Enforcement.

The Measures aim to award informants providing valuable information on piracy and organizations or individuals contributing to major piracy cases, delivering heavy jabs to piracy and making the content industry develop on the right groove. Under these Measures, copyright, police, cultural, industry and commerce, customs and publication market watch authorities may obtain a maximum award of 100,000 yuan for their uncovering or assistance in uncovering of major copyright piracy cases. This rule also applies to those organizations tipping value information. The Measures also authorizes the

NCA to set up a dedicated center to undertake the above tasks in processing tips and rewarding those qualified. The system is fully operational.

为贯彻落实党中央、国务院关于保护知识产权工作的战略部署,加大对损害公共利益的各种侵权盗版行为的打击力度,国家版权局近日发布了《举报、查处侵权盗版行为奖励暂行办法》(以下简称《暂行办法》)。

《暂行办法》旨在鼓励举报和查处侵权盗版行为,严厉打击侵权盗版活动,保障版权相关产业有序发展。根据《暂行办法》的规定,各级版权、公安、文化、工商、海关、出版物市场监督等部门依据著作权法律、法规和刑法关于侵犯著作权的相关规定查处或协助查处的侵权盗版案件,以及举报重大侵权盗版案件的,一经查实,有功单位和个人每案可给予金额不超过10万元的奖励。

《暂行办法》还指出,国家版权局设立反盗版举报中心,承担奖励举报及查处重大侵权盗版行为有功单位及个人的有关工作。目前,举报、查处侵权盗版行为的奖励工作已全面启动。